

## Structure des 17 numéros de *Ponto e vírgula*

### Numéro 1, 02-03/1983

- s.n., « Da aventura poética do P&V ou de como o P&V nasceu sohinho », p. 1-2
- Baltazar Lopes, « A cachupa nossa quotidiana » (Mindelo, 17/02/1983), p. 3-6
- Rendall Leite, « s.t. », p. 7-10
- António Aurélio Gonçalves, « Lazaro (excerto de novela inédita) », p. 11-12
- Romualdo Cruz, « Estórias – I », p. 13-17
- s.n., illustration, p. 18
- s.n., « Travadinha o som de Cabo Verde (article sur et interview du violoniste Antoninho Travadinha) », p. 19
- « Blimundo visto por Filinto Barros », p. 20-21
- Luis Romano, « Reflexões a arte em Cabo Verde », p. 22-23
- s.n., illustration « Batuque espasmódico no dia da posse da mamãe-terra », p. 24 (identique à celle de la 1<sup>ère</sup> de couverture)
- Oswaldo Osório, « Batuque », p. 25
- s.n., « Banda desenhada (histórias em quadradinhos) e ponto e vírgula », p. 26-27
- s.n., « Roteiro mindelense de interesse cultural », p. 28
- (règlement du fonctionnement de P&V), p. 29
- Citation d'Holderlin, *A morte de Empédocles*, p. 30

### Numéro 2, 04-05/1983

- s.n., « O discurso » (2<sup>ème</sup> de couverture)
- s.n., « Da aventura poética do P&V ou de como o P&V foi baptizado », p. 1
- Sommaire et fiche technique, p. 2
- João Lopes Filho, « Por uma política cultural », p. 3-6
- Rendall Leite, « Ilhas de Cabo Verde – Portos de escala do Atlântico (continuação de Rendall Leite sobre a obra de Bentley Duncan – *The Portuguese Atlantic Islands*) », p. 7-12
- Leão Lopes, « Olaria cabo-verdiana que futuro ? », p. 13-15
- Romualdo Cruz, « Estórias II », p. 16-19
- António Aurélio Gonçalves, « Regresso ao lar : capitulo final da novela inédita *Recaida* », p. 20-22
- Pedro Gregório, « A arquitectura como um reflexo da sociedade e vice-versa. Seus primórdios » (Janeiro 1983), p. 23-24
- s.n., « *Guernica* », p. 24-26
- s.n., « Banda desenhada (histórias em quadradinhos) e ponto e vírgula », p. 27-29
- Pedro Gregório, « Fotografia » (dessin), p. 30
- Vera Duarte, « Exercício poético 5 », p. 31
- s.n., « Em defesa da cachupa ou uma leitura *Artesanal* do nosso quotidiano », p. 32-33
- Godofredo Stockinger, « Uma história que vai contra os costumes » (1<sup>o</sup> de Abril), p. 34

- « O ponto do leitor », p. 35-36
- (règlement du fonctionnement de P&V), p. 37
- Citation de W. Somerset Maugham, *O Fio da Navalha*, p. 38

### Numéro 3, 06-07/1983

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « Da aventura poética do P&V ou de como P&V esta com sarampo », p. 1-3
- s.n., « Um encontro dentro do tempo e do espaço (entrevista a António Aurélio Gonçalves) », p. 4-6
- Baltasar Lopes, « Vária quedam », p. 7-9
- Rendall Leite, « Ilhas de Cabo Verde – Portos de escala do Atlântico », p. 10-16
- João Tavares, « Conto : Nhô Antône Juquim » (avril 1983), p. 17-19
- João Freire, « Carnaval em S. Nicolau vivido por um forasteiro », p. 19-21
- Eduardo Cardoso, « A marcha para a história da língua cabo-verdiana », p. 22-25
- s.n., « Conhecer o passado dinamizar o presente », p. 25-26
- F. Tomar, « Luís Rendall, um veterano da nossa música », p. 27-28
- L.L. (Leão Lopes), « O ponto da vírgula : Melancias e utopia », p. 29
- Pedro Gregório, « Mercado », p. 30
- Manduca Didite, « Pelurim de virdura », p. 31
- s.n., « De terra longe... (mantenha de Teobaldo Virgínio) », p. 32-33
- Teobaldo Virgínio, « s.t. » (poema), p. 34
- (Vera Duarte), « Exercício poético 7 : Discurso angustiado sobre a vida », p. 35
- s.n., « Diz que disse... » (Praia, 30/05/1983), p. 36
- s.n., « Banda desenhada (histórias em quadradinhos) e ponto e vírgula », p. 37-40
- (règlement du fonctionnement de P&V), p. 41

### Numéro 4, 08-09/1983

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « Da aventura poética do P&V o de como o P&V vira contador de estórias », p. 1-6
- Luis Romano, « Presença de Pedro Cardoso (1883-1942) » (Abril 1983 – comprend plusieurs textes de Pedro Cardoso), p. 7-13
- Rendall Leite, « O tráfico de escravos em Cabo Verde » (à partir de *The Portuguese Atlantic Islands* de Bentley Duncan), p. 14-23
- Baltasar Lopes, « Vária quaedam » (Agosto 1983), p. 24-26
- Romualdo Cruz, « Estórias III », p. 27-30
- João Lopes Filho, « Conversando com Teixeira de Sousa (entrevista) », p. 31-33
- B.L. (Baltasar Lopes), « Chuva » (14/08/1983), p. 34
- João Freire de Oliveira, « Música de Cabo Verde em Portugal (I) », p. 35-37
- L.L. (Leão Lopes), « Cesária : a morna em exílio », p. 38-40
- Vera Duarte, « Exercício poético 4 : Discurso alucinado sobre a existência de mim », p. 41
- Luis Martins, « Cartas... » (Praia, 05/06/1983), p. 42
- Daniel A. Pereira, « Curiosidades... (1) : a propósito do jogo de ouri », p. 43-44
- (règlement du fonctionnement de P&V), p. 45
- Citation de Pascal, p. 46

## Numéro 5, 10-11/1983

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « Da aventura poética do P&V ou de como a poética aventura corre o risco de perder a poesia da comunicação », p. 1-4
- Rendall Leite, « O tráfico de escravos em Cabo Verde » (à partir de *The Portuguese Atlantic Islands* de Bentley Duncan), p. 5-11
- João Lopes Filho, « Conversando com António Carreira (entrevista) » (Lisboa, 09/1983), p. 12-15
- Julio Correia, « A sementeira », p. 16-18
- Nicolau de Tope Vermelho, « Minha avó chica nácia », p. 19-23
- Romualdo Cruz, « Estórias IV », p. 24-26
- António Aurélio Gonçalves, « Reinaldo e as suas cortesãs (extracto de novela inédita) », p. 27-29
- Teobaldo Virgínio, « A uma Júlia qualquer », p. 30-32
- Arménio Vieira, « Dou-te sempre um cigarro », p. 33
- Luis Martins, « Conversas marinhas e vírgulas... », p. 34-36
- L.L. (Leão Lopes), « Babilónia », p. 37-39
- M.L., « Diz que disse... » (27/04/1983), p. 40
- Manuel Delgado, « Za mir a zivot (pela paz e pela vida) » (Opavá, 06/1983), p. 41
- António Jorge Delgado, « Defesa do património urbanístico como base de desenvolvimento dos pequenos aglomerados urbanos », p. 42-45
- Daniel A. Pereira, « Curiosidades... (2) : Kruci – (Crutchi) – Kafuné » (Praia, 06/1983), p. 46-47
- J.C. (Julio Correia ?) / L.L. (Leão Lopes ?), « Zé di nhanha », p. 48
- (règlement du fonctionnement de P&V), p. 45
- Citation de Jean-Paul Sartre, p. 46

## Numéro 6, 12/1983

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « Da aventura poética do P&V ou de como o P&V atinge a adolescência », p. 1-3
- Rendall Leite, « O tráfico de escravos em Cabo Verde » (à partir de *The Portuguese Atlantic Islands* de Bentley Duncan), p. 4-11
- Baltasar Lopes, « Vária quaedam », p. 12-14
- Reproduction de la couverture du n° 7 de *Claridade* (12/1949)
- João Lopes Filho, « Conversando com Félix Monteiro (entrevista) », p. 16-19
- Mesquitela Lima, « Apontamentos sobre a obra de Manuel Lopes » (Lisboa, 02/1982), p. 20-25
- Romualdo Cruz, « Estórias », p. 26-32
- Oliveira Barros, « Mário », p. 33
- José Vicente Lopes, « A derrocada », p. 34-36
- Oswaldo Osório, « Oralidade e escrita em *vinti sintidu letradu na kriolu* » (Praia, 28/09/1983), p. 37-38
- s.n., « Ah ! Kaoberdi », p. 39-40
- s.n., « 10 mustura na bésa 11 », p. 41
- Arménio Vieira, « Biografia do poeta Silvenius », p. 42
- B.L., « s.t. » (novembro), p. 43
- s.n., « Piquenique literário », p. 44-45

- Vasco Martins, « Um pouco de história da morna e sua evolução », p. 46-48
- s.n., « Património, o que é isso ? Uma entrevista com António Jorge Delgado », p. 49-51
- s.n., « Caro Assinante, Caro Leitor... », p. 52
- (règlement du fonctionnement de P&V), p. 45
- Citation de Marco Aurélio

### Numéro 7, 01-02/1984

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « s.t. », p. 1
- « As ilhas de Cabo Verde nos anos 1720. Quatro anos de viagens do capitão George Roberts (I) », p. 2-7
- Nicolau de Topo Vermelho, « A morte de Nóca », p. 8-12
- T.V. da Silva, « Brevis indikason pa skrita di kauberdianu, mais um contributo para a escrita do cabo-verdiano » (Praia, 17/12/1983), p. 13-17
- **INCLUSION** : « Viver na terra : páginas para pensar o homem no seu diálogo com o meio ambiente produzidas com o apoio da associação dos amigos da natureza – S. Vicente » (nº 1, 02/1984), p. I-VIII
  - « Apresentação », p. I
  - « Uma estória de menino », p. II
  - L.L., « ... E os Amigos da Natureza decidiram pontear o doloroso castanho da terra com o verde da sua sensibilidade e o suor do seu esforço », p. III-V
  - « Tema de debate : Auto-suficiência – Mas, o que é a Auto-Suficiência ? », p. VI
  - Luis d’Arsolmar, « Odisseia », p. VII-VIII
- Teobaldo Virgínio, « Júlia amor », p. 18-20
- (Vasco Martins ?), « A morna como forma musical », p. 21-23
- Mário Lúcio, « Pescador que sonha e pesca » (09/1983), p. 23
- D. Bacelar, « Considerações sobre a produção alimentar em Cabo Verde », p. 24-25
- Canabrava, « Partida e regresso », p. 26
- Daniel A. Pereira, « Curiosidades... (3) : a figa », p. 27-28
- Filinto Barros, « Milho versus bargadjo : Karina está na cidade », p. 29
- « Publicações recebidas », p. 30-31
- Citation Pablo Neruda – Photographie de Djessa (1969)

### Numéro 8, 03-04/1984

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « P&V : *chocador* ou *chocalhador* de ideias ? », p. 1-2
- « As ilhas de Cabo Verde nos anos 1720. Quatro anos de viagens do capitão George Roberts (II) », p. 3-11
- Kissanje, « Quero outro estatuto », p. 11
- s.n., « Nhô Djunga : uma singela homenagem », p. 12-16
- « Aquele degrau de scada (carta nº 1) », p. 17
- Romualdo Cruz, « Estórias V », p. 18-23
- **INCLUSION** : « Viver na terra : páginas para pensar o homem no seu diálogo com o meio ambiente produzidas com o apoio da associação dos amigos da natureza – S. Vicente » (nº 2, 03/1984), p. I-VIII
  - s.n., « Reflexão », p. I

- s.n., « Auto-suficiência e o valor cultural do bife », p. II
- s.n., « Associação de entre-ajuda para construção voluntária de habitações », p. III-IV
- s.n., « Uma experiência agrícola em S. Vicente, de como duma utopia nascem batatas », p. V-VII
- R.C., « Regresso de Amílcar », p. VIII
- B.L., « s.t. », p. 24
- Luiz Silva, « s.t. », p. 25
- Luiz Silva, « Poema para um emigrante » (*Nouvelles littéraires*, 04/1981), p. 25
- Arménio Vieira, « Histórias recuperadas as coisas deste mundo e do outro », p. 26
- M.L., « Extracto de um discurso do Conde Silvenius aquando de uma vampirização ! » (08/03/1984), p. 27
- s.n., « Requiem para as emissões do Video-Club de S. Vicente », p. 28-30
- Djibla, « De como nascem as coisas ou um pouco de história das experiências TV-video em S. Vicente », p. 31-32
- Pedro Rogério Delgado, « Brava », p. 32
- s.n., « Auto-colonialismo », p. 33
- « Publicações recebidas », p. 34
- « Ponto e vírgula presente em Bordéus no Colóquio internacional sobre as literaturas africanas de ensino », p. 35
- Filinto Barros, « Conversa em família », p. 36
- « O ponto do leitor », p. 37
- Citation d'Albert Camus, *La peste* – Photographie de José Salvador (1984)

#### **Numéro 9, 05-06/1984**

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- cadre blanc, p. 1
- s.n., « P&V às voltas com a cabeça e com a comunicação », p. 2
- « As ilhas de Cabo Verde nos anos 1720. Quatro anos de viagens do capitão George Roberts (II) », p. 3-9 et 11-12
- « aos Claridosos, nos 70 anos da *Claridade* », p. 10 (page blanche)
- Baltasar Lopes, « Vária quaedam » (07/1984), p. 13-15
- João Lopes Filho, « Conversando com Manuel Lopes (entrevista – Lisboa, 05/1984) », p. 16-21
- **INCLUSION** : « Viver na terra : páginas para pensar o homem no seu diálogo com o meio ambiente produzidas com o apoio da associação dos amigos da natureza – S. Vicente » (nº 3, 05/1984), p. I-VIII
  - s.n., « Ecosociedade, a sociedade do futuro ? », p. I
  - Teresa, « Comida de Deus », p. II
  - L.L., « Habitação. Construir com materiais locais, a opção de Luis Araújo », p. III-V
  - s.n., « Ramedi di terra : introdução » p. Vi
  - s.n., « Ramedi di terra : albumina », p. VII
  - Armando Lima Jr., « Madrigal em tempo de esperança », p. VIII
- « Publicações recebidas », p. 22
- Teobaldo Virgínio, « Copo d'água ou Juliaflor », p. 23
- Luis Romano, « Mòk (Nós povo) », p. 24
- Binga, « Uma criança desolada », p. 25-26
- Sukre d'Sal, « Crepúsculo que não viu aurora », p. 26-28
- Jacques Jael, « Noti », p. 28

- Cabral, « Maninha », p. 29
- José A. Salvador, « Carlos do Carmo : um abraço ao som do fado », p. 30-32
- Filinto Barros, « O poeta meu amigo (I) », p. 33-35
- Cirilo, « Último acto (peça em um acto apocalíptico) », p. 36
- Jorge / L.L., « Os valores culturais do Trópico (1) » (dessin caricatural), p. 37
- Citation de Fernando Pessoa – « Pedras » : photographie de J. Freire

#### Numéro 10-11, 07-10/1984

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « P&V, as modas e os modos », p. 1-4
- « As ilhas de Cabo Verde nos anos 1720. Quatro anos de viagens do capitão George Roberts (IV) », p. 5-11
- s.n., « Relatório do Estado da ilha de S. Thiago de Cabo Verde na crise de 1864 », p. 12-16
- João Lopes Filho, « Conversando com Mesquitela Lima (entrevista) », p. 17-22
- B.L., « Terra minha, meu Amor », p. 23
- s.n., « Baía das Gatas : um pique-nique gigantesco (dossier juventude por Anibal Pires, Isabel Barros, Jorge Cardoso, Sérgio Salústio, Valdemar Lopes e Victor Pires) », p. 24-31
- **INCLUSION** : « Viver na terra : páginas para pensar o homem no seu diálogo com o meio ambiente produzidas com o apoio da associação dos amigos da natureza – S. Vicente » (nº 4-5, 07-10/1984), p. I-XII
  - s.n., « ... e choveu nas ilhas !! » (28/10/1984), p. I
  - L.L., « A nossa chuva de menino », p. II-III
  - s.n., « Ramédi di Terra : sárna », p. II-III
  - Pires Ferreira, « Sugestões de fora. Os amigos das árvores e de outras coisas » (09/1984), p. IV-V
  - s.n., « O poder do vento », p. VI
  - s.n., « Como construir um pequeno gerador eólico, p. VII-X
  - Vera Duarte, « Energias : reflexões do quotidiano », p. XI
  - B.L., « Diz-me de ti » (1984), p. XII
- s.n., « A medicina ou qualquer acção médica é sempre um acto cultural », p. 32-33
- Nicolau de Topo Vermelho, « A certidão de idade » (10/1983), p. 34-37
- Teixeira de Sousa, « Monte Cara », p. 38-41
- Alfredo Margarido, « Num Cabo Verde independente : falar português ou (e) crioulo ? (Nuno Teixeira Neves, JN, 20/03/1984) », p. 42-45
- Luiz Silva, « (carta a Nuno Teixeira Neves) », p. 46
- Jacques Jael, « Di alto dum janela », p. 47
- Luis Romano, « O povo e algumas das suas crenças em Cabo Verde », p. 48-51
- (Vasco Martins), « Para quando um trabalho de base sobre a morna ? », p. 52-54
- Filinto Barros, « O poeta meu Amigo (II) », p. 55-57
- « Publicações recebidas », p. 58
- s.n., « P&V visto por outras publicações culturais », p. 59
- « Outras notícias », p. 60
- « O ponto do leitor », p. 61
- Citation (s.n.) – « Rosa », photographie de Leão Lopes

## Numéro especial, 02/10/1984

- s.n., « Os sinos dobram em Mindelo », p. 2-4 + photo
- L.L., « Quando a banda começou a tocar » (30/09/1984), p. 5
- Baltasar Lopes, « s.t. » (01/10/1984), p. 6 + photo
- Citation d'António Aurélio Gonçalves, p. 6
- Dina Salústio, « ... para onde o fumo dos meus queima-perfumes ? » (01/10/1984), p. 7
- Arnaldo França, « O magistério de António Gonçalves lembrava-me sempre o título de um livro de José Régio » (30/09/1984), p. 8 + photo
- R. Antunes, « Vou guardar para mim as suas palavras sobre coisas belas da vida » (30/09/1984), p. 9 + photo
- António Aurélio Gonçalves, « O enterro de nhâ Candinha Sena (extractos de noveleta) », p. 10-11
- Photographie de A.A.G., p. 12

## Numéro 12, 11-12/1984

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « O regresso do leão », p. 1-3
- « As ilhas de Cabo Verde nos anos 1720. Quatro anos de viagens do capitão George Roberts (V) », p. 4-10
- s.n., « Relatório do Estado da ilha de S. Thiago de Cabo Verde na crise de 1864 », p. 11-15
- Félix Monteiro, « Naufrágio, arqueologia, museus... », p. 16-19
- João Lopes Filho, « Conversando com Baltasar Lopes (entrevista), p. 20-21
- INCLUSION : « Viver na terra : páginas para pensar o homem no seu diálogo com o meio ambiente produzidas com o apoio da associação dos amigos da natureza – S. Vicente » (nº 6, 11-12/1984), p. I-VIII
  - s.n., « Um ano de *Viver na terra* », p. I
  - L.L., « Associação de entre-ajuda para construção voluntária de habitações. Natal para 10 associados », p. II-IV
  - s.n., « Algarobeira, vida verde para a secura », p. V-VI
  - s.n., « Ramédi di Terra : gás », p. VII
  - Djuzé Kanporta, « Séla riba'l frida » (Witzenhausen, 26/12/1983), p. VIII
- Rui Araújo, « Aspectos críticos da actividade legislativa em Cabo Verde » (Praia, 11/1984), p. 22-25
- Lela, « Ofélia » (Boston, 26/09/1984), p. 25
- Luis Gonzaga St. Aubyn, « Pesca da baleia e emigração » (Mem Martins / Portugal, 14/05/1984), p. 26-27
- Jacques Jael, « s.t. », p. 28
- M.L., « s.t. » (09/1984), p. 29
- Romualdo Cruz, « Estórias XI », p. 30-37
- Publicité pour « O livro na rua », la 1<sup>ère</sup> Foire du livre organisée par P&V, le 9 mars 1985.
- « Publicações recebidas », p. 39
- « O ponto do leitor », p. 40
- Jorge / L.L., « Os valores culturais do Trópico (2) », p. 41
- Citation – « Pedras II », photographie de J. Freire.

### Numéro 13, 01-03/1985

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « O tratamento pela risada », p. 1-4
- « As ilhas de Cabo Verde nos anos 1720. Quatro anos de viagens do capitão George Roberts (VI) », p. 5-11
- Baltasar Lopes, « Vária quaedam », p. 12-13
- Félix Monteiro, « Um excelente retratista cabo-verdiano », p. 14-14
- Jean-Michel Massa, « *Ilhéu de Contenda*. Um romance clássico de nova literatura cabo-verdiana » (trad. Maria Santa Montez), p. 18-20
- Eugénio de Lemos, « Matiota, porto de abrigo », p. 20
- James H. Kennedy, « Algumas achegas para a nova poesia afro-brasileira », p. 21-24
- **INCLUSION** : « Viver na terra : páginas para pensar o homem no seu diálogo com o meio ambiente produzidas com o apoio da associação dos amigos da natureza – S. Vicente » (nº 7, 01-03/1985), p. 25-34
  - Leão Lopes, « Energia eólica / energia solar », p. 25-26
  - António Jorge Rodrigues / Manuel d’Carmo Fortes, « E do vento se fez gelo. Frigorífico eólico piloto em S. Pedro », p. 26-30
  - Armando Xavier da Fonseca, « Os benefícios que o vento pode prestar », p. 31
  - António Jorge Delgado, « A descentralização do poder : Mãe da preservação do património (um liceu para Ribeira Grande) », p. 32-34
- João Lopes Filho, « Conversando com Luís Romano », p. 35-36
- Luis Martins, « Vendo as críticas dos outros » (Praia, 28/11/1984), p. 38
- Oliveira Barros, « Boémia 17 », p. 39
- Manduka Didite, « 1 – Sonho d’amor / 2 – Mimela », p. 40
- Manduka Didite, « Cartinha d’Holanda », p. 41
- s.n., « s.t. », p. 42-43
- Orlanda Amarilis, « s.t. » (Vales / Argave, 30/03/1985), p. 44-46
- « Publicações recebidas », p. 47-48
- Leão Lopes, « O arquipélago experimental » (dessin), p. 49
- Citation d’Abel Salazar

### Numéro 14, 04-09/1985

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « s.t. », p. 1
- cadre vide (Nhô Roque nasceu a 25 de Setembro de 1901 e faleceu a 30 de Setembro de 1984), p. 2
- João Lopes Filho, « Duas cartas de António Aurélio Gonçalves », p. 3-9
- Francisco Fragoso, « E nós humilde mortal... » (Lisboa, 12/10/1984), p. 10-12
- Michel Labin, « Passagem extraída de entrevista a Manuel Lopes », p. 13
- João Freire de Oliveira, « Era uma figura enigmática », p. 14
- Ana Paula Fonseca (étudiante en R.F.A.), « s.t. », p. 15
- Teobaldo Virgínio, « Virgínio, eu é que te vou mostrar Mindelo » (Boston, 28/10/1984), p. 16
- Jeanine Moulin, « s.t. » (Paris, 15/10/1984), p. 17
- Leão Lopes, « Conflitos de A.A. Gonçalves », p. 18-21
- Bonaventura de Sousa, « Ilha de S. Vicente » (Coimbra, 11/1984), p. 22
- Photographie de A.A. Gonçalves, p. 23



- Baltasar Lopes, « Vária quaedam » (09/1985), p. 24-26
- INCLUSION : « Viver na terra : páginas para pensar o homem no seu diálogo com o meio ambiente produzidas com o apoio da associação dos amigos da natureza – S. Vicente » (n° 8, 04-09/1985), p. 27-37
  - s.n., « Reflexão », p. 27
  - s.n., « Reflectindo ainda », p. 28
  - s.n., « Por favor não matem as tartarugas », p. 29-30
  - s.n., « Sobre tartarugas », p. 31
  - s.n., « Tatia, meu amigo », p. 32-33
  - António Jorge Delgado, « Requiem para os antigos depósitos do cabo submarino da Matiota », p. 34-35
  - J. Pires Ferreira, « Falando das nossas carências », p. 35-36
  - s.n., « Ramédi di Terra : prison di ventri », p. 37
- s.n., « ... Porque às vezes a vida é um sonho : », p. 38-40
- Maria Leonor, « Diálogo norte / sul » (Frankfurt, 22/06/1985), p. 40
- Deodato Delgado, « Vontade Férrea », p. 41
- Nicolau de Tope Vermelho, « Sonhar não é proibido », p. 42
- Jocara, « Bubú » (10/1983), p. 43
- Djuzé Kanporta, « Ecos de um estudante » (Witzenhausen, 10/04/1984), p. 44
- James H. Kennedy, « Algumas achegas para a nova Poesia afro-brasileira », p. 45-47
- « Publicações recebidas », p. 48
- « O ponto do leitor », p. 49
- Citation de Jorge Barbosa – « Pedras III », photographie de J. Freire

### **Numéro 15, 10-12/1985**

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- S.n., « Acta da reunião da direcção do P&V realizada no dia 20/11/1985 digo, 17/11/1985 », p. 1-3
- « As ilhas de Cabo Verde nos anos 1720. Quatro anos de viagens do capitão George Roberts (VII) », p. 4-10
- Pires Laranjeira, « As certezas da Claridade e as influências na sombra » (12/1978-03/1980), p. 11-19
- Oliveira Barros, « Monk is gone », p. 19
- Jorge Barbosa, « Luar / Moon Light » (trad. Rendall Leite), p. 20
- João Lopes Filho, « Conversando com Nuno de Miranda (entrevista) », p. 21-27
- Jorge Tolentino, « A carta » (Coimbra / Lisboa, 1985), p. 28-30
- Manuel da Luz Brito, « s.t. », p. 31
- Luiz Silva, « Natal na terra longe » (Loire, 1981), p. 32
- Djusé Kamporta, « Terra longe » (Witzenhausen, R.F.A., 21/09/1982), p. 33
- Lopes Talaia, « Geração 60s », p. 34
- Florentino G. Cardoso, « Pinos quadrados em furos... redondos a gestão que (não) pretendemos » (S. Vicente, 10/1985), p. 35-36
- Carma, « Camaradilha Deus », p. 36
- « Publicações recebidas », p. 37-38
- INCLUSION : « Viver na terra : páginas para pensar o homem no seu diálogo com o meio ambiente produzidas com o apoio da associação dos amigos da natureza – S. Vicente » (n° 9, 10-12/1985), p. 39-56

- s.n., « Reflexão », p. 39
- Leão Lopes, « Purgueira e património », p. 40-41
- António Jorge Delgado, « A semana de defesa do Património : reactiva a ideia de pré- associação de defesa do património cultural de Mindelo » (S. Vicente, 29/11/1985), p. 42-46
- Mario Rito Sousa Monteiro / Carlos Alberto Sousa Monteiro, « É necessário preservar o nosso legado histórico » (Praia, 10/09/1985), p. 47
- G. Martin / A. Mayeux, « Reflexões sobre as culturas oleaginosas energéticas. A purgueira (*Jatropha curcas* L.) : um carburante possível », p. 48-53
- s.n., « Ramédi di Terra : péto cansádo », p. 54
- Filinto Barros, « Carta – alerta ao delegado do Governo em S. Vicente », p. 55-56
- « Nota : Aos nossos assinantes lembramos que com a assinatura de 85 receberão o P&V até ao nº 16 a sair em Junho próximo », p. 57
- « ... fazeis, e sabies porque fazeis, mas não sabeis porque sabeis que sabeis aquilo que fazeis », p. 58

### Numéro 16, 01-07/1986

- Fiche technique et sommaire, 2<sup>ème</sup> de couverture
- s.n., « s.t. », p. 1
- Luis Romano, « Perfil de Eugénio Tavares », p. 2-8
- Baltasar Lopes, « Vária quaedam », p. 9-11
- Pedro Vieira, « Ilha do Sal – Alguns apontamentos etnográficos, vestílios da era escravocrata », p. 12-13
- Luis Gouveia, « Património : mais urgentes as definições que as reconstruções », p. 14-18
- José Vicente Lopes, « Novas estruturas poéticas e temáticas da poesia cabo-verdiana », p. 19-23
- João Lopes Filho, « Conversando com João Rodrigues (entrevista) », p. 24-26
- João Rodrigues, « s.t. », p. 26
- Oliveira Barros, « Boémia 13 », p. 27
- « Publicações recebidas », p. 28
- « Cultura : algumas notícias kurtas e últimas (Abril / Junho) », p. 29-30
- « Muito do cultural de S. Vicente foi e é assumido por privados (entrevista a delegado do Governo, Nelson Atanásio) », p. 31-33
- « Uma conversa redonda com alunos finalistas do Liceu Ludgero Lima », p. 34-38
- A. Teixeira da Mota / António Carreira, « O milho zaborro e o milho maçaroca na Guiné e ilhas de Cabo Verde (texte original en anglais, *África* (Oxford), vol. XXXVI, nº 1, 1966) », p. 39-43
- Manuel C. Pereira Serra, « O valor da purgueira na economia de Cabo Verde durante a dominação colonial portuguesa », p. 44-49
- « Cartas », p. 50-54
- « Postfácio », p. 55
- « Teatro – Centro de arte dramática cria Prémio Morabeza », p. 56
- Abonnement, p. 57
- [1<sup>ère</sup> de couverture], p. 58 (la couverture de la revue se trouve effectivement au dos, en 1<sup>ère</sup> de couverture, on a un page blanche avec un bandeau noir, symbole de deuil)

## Numéro 17, 12/1987

- s.n., « s.t. », p. 1-6
- António Carreira, « Achegas para a história das ilhas de Cabo Verde (séc. XVI-XVII). Personalidades e seus actos » (Lisboa, 06-08/1984), p. 7-14
- Lopes Talaia, « Mulher do mar », p. 15
- « As ilhas de Cabo Verde nos anos 1720. Quatro anos de viagens do capitão George Roberts (VII) », p. 16-21
- Paula, « Ligação fluente », p. 22-23
- José Vicente Lopes, « Novas estruturas poéticas e temáticas da poesia cabo-verdiana (conclusão) » (10/1986), p. 24-33
- Yolanda Morazzo, « Crónica da Cidade do Mindelo », p. 34
- Alma Dofer, « Acaso », p. 35
- Carlos Barroco, « Santo Antão, ilha de homens e mulheres teimosos », p. 36
- Romuald Cruz, « Estórias », p. 37-42
- Carlos Barroco, « Mindelo Love Story » (S. Vicente, 08/1986), p. 43
- « Publicações recebidas », p. 44
- « Algumas notícias kurtas e últimas », p. 45
- L.L., « Morreu Antoninho Travadinha », p. 46-47
- Madalena Braz Teixeira, « Brinquedos caboverdeanos », p. 48-50
- s.n., « Captõ – Farêl », p. 51
- s.n., « Ramédi di Têrra : maldita », p. 52
- Maria Chaves, « O sobrado de *Ilhéu de contendas* de Teixeira de Sousa », p. 53-54
- Maria Leonor, « Recado », p. 55
- s.n., « Última página », p. 56
- Fiche technique et sommaire, 3<sup>ème</sup> de couverture, p. 57
- Citation de Ricardo Reis, *Odes*